

ISTANBUL-OFF-SPACES

Unabhängige Kunsträume im Dialog
Ausstellung – Veranstaltungen – Vermittlung

ERÖFFNUNG

Freitag, 3. Juli, ab 19:00 Uhr

Begrüßung: Dr. Franz Schulz, Bezirksbürgermeister Friedrichshain-Kreuzberg

AUSSTELLUNG

4. Juli bis 16. August 2009

Öffnungszeiten: täglich von 12:00 bis 19:00 Uhr

Eintritt: frei

ISTANBUL-OFF-SPACES

Mit dem Ausstellungs- und Veranstaltungsprojekt istanbul-off-spaces im Kunstraum Kreuzberg/Bethanien möchten wir auf die zunehmende Zahl und die wachsende Bedeutung von unabhängigen nichtkommerziellen Künstlergruppen und Kunsträumen in Istanbul aufmerksam machen.

Diese künstlerischen Projekträume stellen in Istanbul wichtige Orte des gesellschaftlichen Diskurses und der zivilgesellschaftlichen Auseinandersetzung dar.

Als Resultat der zunehmenden Internationalisierung, aber vor allem auch als Ergebnis einer zunehmenden Unabhängigkeit und eines wachsenden Selbstbewusst-

PROGRAMM

SAMSTAG, 4. JULI 2009

16:00 Uhr : EINLEITENDER VORTRAG über Organisation und Arbeitsverhältnisse in der unabhängigen Kunstszene Istanbuls. Von DENİZ ERBAŞ, freie Kulturarbeiterin (in englischer Sprache).

16:30 Uhr : PRÄSENTATION UND DISKUSSION, mit Gästen von: 5533, Apartment Project & 2+1, Artık Mekan, Atilkunst, Daralan, Hafriyat-Karaköy, Kurye, Masa Project, Nomad & Upgrade!Istanbul, Oda Projesi, xurban_collective. Moderation: Deniz Erbaş (in englischer Sprache).

TEILNEHMENDE GRUPPEN

5533
APARTMENT PROJECT & 2+1
ARTIK MEKAN
ATILKUNST
DARALAN
HAFRIYAT-KARAKÖY
KURYE
MASA PROJECT
NOMAD & UPGRADE!ISTANBUL
ODA PROJESİ
XURBAN_COLLECTIVE

Kunstraum Kreuzberg/Bethanien
Mariannenplatz 2
10997 Berlin

seins haben ich Orte, Verlage und Akteure im Feld der zeitgenössischen bildenden Kunst zu bedeutsamen Elementen der gesellschaftlichen und politischen Auseinandersetzung in Istanbul etabliert.

Ziel von istanbul-off-spaces ist es, diesen Projekten eine Plattform zu geben und mit ihnen in Dialog zu treten.

ab 19:30 Uhr: Grillen auf dem Balkon

20:00 Uhr: PODIUMSDISKUSSION Berlin Istanbul im Vergleich. Mit: Nancy Atakan (5533, Istanbul), Deniz Erbaş (Istanbul), Stefan Kallage (Westgermany, Berlin), Antje Weitzel (Uqbar, Berlin). Moderation: Stéphane Bauer, Sencer Vardarman (in englischer Sprache).

BEGLEITENDE PROJEKTE

„BE A DREAM! / SEI EIN TRAUM!“
Von SELDA ASAL & SERDAR ATEŞER (Apartment Project)
LYRICS & PERFORMERS: Cemre Ceylan, Şirin Gerçek, Sandra Hallman, Havin, Havva, Nalan Kılıç, Kubra, Rada Mavinkovic, Ljiridon Meldii, Danijela Nitz, Gamze Ozan, Okan Seven, Toki, Natalija Wutke, Ziad

„SPECIAL DAYS AND WEEKS – BERLIN & ISTANBUL“ von 5533
Aus Istanbul: Altı Aylık, Apartment Project, Artık Mekan, Atıl Kunst, Bas, Caravansarai, Daralan, Hafriyat,

Telefon: +49 (30) 90 298-1455
Fax: +49 (30) 90 298-1453

Teilnehmende Gruppen

5533, Apartment Project & 2+1, Artık Mekan, Atilkunst, Daralan, Hafriyat-Karaköy, Kurye, Masa Project, Nomad & Upgrade!Istanbul, Oda Projesi, xurban_collective

Kunstraum Kreuzberg / Bethanien

Mariannenplatz 2, 10997 Berlin
U-Bahn: Kottbusser Tor

Ein Projekt des
Kunstraum Kreuzberg / Bethanien
gefördert durch den
Hauptstadtkulturfonds
konzipiert von
Stéphane Bauer und Sencer Vardarman

PARALLELE VERANSTALTUNG

4. JULI, 18:00 Uhr

VIDEO-SCREENING – SELDA ASAL: „Be a Dream! / Sei ein Traum!“ Ballhaus Naunynstraße – Galerie, Naunynstr. 27, 10997 Berlin. Im Rahmen des Jugendfestivals „mehr PomPoms!“, Berlins junges Kulturweekend, 3. bis 5. Juli 2009 (www.ballhausnaunynstrasse.de)

Galataperform, Kop-Art, Masa Project, Nomad, Pist, Oda Projesi, Videoist Aus Berlin: Arttransponder, Art laboratory, copyright, Kulturpalast Wedding International, Mai Foto, TÄT, Uqbar, Visite Ma Tente, Westgermany

Auftakt „TONGUE“ – Projekt im öffentlichen Raum. Von ODA PROJEKT und NADIN RESCHKE. Fortsetzung vom 1. bis 21. NOVEMBER 2009, im Rahmen von:

BEYOND BELONGING: TRANSLOKAL (www.ballhausnaunynstrasse.de)

weitere Informationen unter
www.berlinerpool.de/istanbul-off-spaces

bethanien@kunstraumkreuzberg.de
www.kunstraumkreuzberg.de
www.berlinerpool.de/istanbul-off-spaces

İSTANBUL-OFF-SPACES

Bağımsız Sanat Mekan ve Grupları Diyalogu Sergi ve etkinlikler

AÇILIŞ

3 Temmuz, Cuma saat 19:00

Açılış konuşması: Dr. Franz Schulz, Friedrichshain-Kreuzberg-Berlin Belediye Başkanı

SERGI

4 Temmuz – 16 Ağustos 2009

Ziyaret saatleri: Her gün 12 – 19

Ziyaret ücretsizdir

İSTANBUL-OFF-SPACES

2009 yazında Kunstraum Kreuzberg / Bethanien’de gerçekleştirilen sergi ve etkinlikler projesi İSTANBUL-OFF-SPACES ile, birkaç yıldır gelişen bir olguya, İstanbul’da sayıları giderek artan ve önem kazanmaya başlayan, ticari olmayan bağımsız proje ve sanat mekanlarına, dikkat çekmek istiyoruz.

Etkinliğin amacı, İstanbul’daki projeler ve çalışanları ile diyaloga girmek ve Berlin’de, kendilerini ifade edebilecekleri bir platform sunmaktır.

Sanat proje mekanları İstanbul’da sosyal söylemler ve sivil toplum hakkında tartışmalar için önemli merkezler olarak rol oynuyorlar.

PROGRAM

4 TEMMUZ 2009, CUMARTESİ

16:00 – SUNUŞ KONUŞMASI

İstanbul’da alternatif sanatçı örgütlenmeleri ve üretme pratikleri.

Konuşmacı: DENİZ ERBAŞ, sanat emekçisi (İngilizce)

16:30 – SERGİ KATILIMCILARININ TANITIM VE SUNUŞLARI:

5533, Apartman Projesi & 2+1, Artık Mekan, Atilkunst, Daralan, Hafriyat-Karaköy, Kurye, Masa Projesi, Nomad & Upgrade!İstanbul, Oda Projesi, xurban_collective.

Moderasyon: Deniz Erbaş (İngilizce)

KATALILAN GRUPLAR

5533

APARTMAN PROJESİ & 2+1

ARTIK MEKAN

ATILKUNST

DARALAN

HAFRIYAT-KARAKÖY

KURYE

MASA PROJESİ

NOMAD & UPGRADE!İSTANBUL

ODA PROJESİ

XURBAN_COLLECTIVE

Kunstraum Kreuzberg/Bethanien

Mariannenplatz 2

10997 Berlin

Gerek giderek yoğunlaşan uluslararasılaşma, gerekse artan bağımsızlık ve özgüven sayesinde, mekanlar, yayınevleri, dergiler ve çağdaş güzel sanatların aktörleri, İstanbul’daki toplumsal ve politik tartışmaların öne çıkan öğeleri haline geldiler. Sunulan sanat eserleri ve dokümantasyonların yanı sıra, etkinlik özellikle konuşmalar ve tartışmalar aracılığıyla İstanbul’daki politik ve kültürel ortamın altını çizmeyi amaçlıyor.

19:30 dan itibaren

Yemek Arası: terasta gril ve kokteyl

20:00 PANEL VE DEĞERLENDİRME

Berlin ve İstanbul alternatif sanat ortamının karşılaştırılması. *Katılımcılar:* Nancy Atakan (5533, İstanbul), Deniz Erbaş (İstanbul), Stephan Kallage (Westgermany, Berlin), Antje Weitzel (Uqbar, Berlin).

Moderatör: Stéphane Bauer, Sencer Vardarman (İngilizce)

DİĞER ETKİNLİKLER

«BE A DREAM! / SEI EIN TRAUM!»

SELDA ASAL & SERDAR ATEŞER (Apartman Projesi)

SÖZ & PERFORMANSLAR: Cemre Ceylan, Şirin Gerçek, Sandra Hallman, Havin, Havva, Nalan Kılıç, Kubra, Rada Mavinkovic, Ljiridon Meldii, Danijela Nitz, Gamze Ozan, Okan Seven, Toki, Natalija Wutke, Ziad

«ÖZEL GÜNLER VE HAFTALAR»

5533 katılan gruplar:

İstanbul’dan: Altı Aylık, Apartman Projesi, Artık Mekan, Atıl Kunst, Bas, Caravansarai, Daralan, Hafriyat,

Katılan Gruplar

5533, Apartman Projesi & 2+1, Artık Mekan, Atilkunst, Daralan, Hafriyat-Karaköy, Kurye, Masa Projesi, Nomad & Upgrade!İstanbul, Oda Projesi, xurban_collective

Kunstraum Kreuzberg / Bethanien

Mariannenplatz 2, 10997 Berlin
Metro İstasyonu: Kottbusser Tor

Hauptstadtkulturfonds desteği ile gerçekleştirilen bir Kunstraum Kreuzberg / Bethanien projesi.

Konsept:

Stéphane Bauer ve Sencer Vardarman

PARALEL ETKİNLİK

4. TEMMUZ 18:00

VİDEO GÖSTERİMİ – SELDA ASAL:

«Be a Dream! / Sei ein Traum!»

Ballhaus Naunynstraße – Galerie, Naunynstr. 27, 10997 Berlin.

«mehr PomPoms!», Gençlik kültür festivali kapsamında

3. – 5. Temmuz 2009

(www.ballhausnaunynstrasse.de)

Galataperform, Kop-Art, Masa Projesi, Nomad, Pist, Oda Projesi, Videoist.

Berlin’den: Arttransponder, Art laboratory, copyright, Kulturpalast Wedding International, Mai Foto, TÄT, Uqbar, Visite Ma Tente, Westgermany.

«TONGUE» – ODA PROJESİ ve NADIN RESCHKE.

Kamusal alanda gerçekleşecek proje «BEYOND BELONGING: TRANSLOKAL» festivali kapsamında devam edecektir

1. – 21. KASIM 2009.

(www.ballhausnaunynstrasse.de)

detaylı bilgi için

www.berlinerpool.de/istanbul-off-spaces

bethanien@kunstraumkreuzberg.de

www.kunstraumkreuzberg.de

www.berlinerpool.de/istanbul-off-spaces